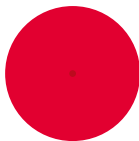
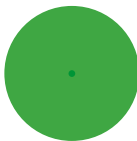
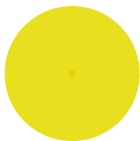
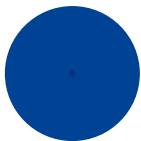


# SanPelaio

## jaiak



*Ekainak 20-28  
2025 · Zarautz*





ZARAUZKO UDALA

Inoiz entzun izan diot Andoni Egañari zarauztarrok kruasanak bezala sorbaldatik helduta Musika plazako kioskoari kalejiran bueltaka eta bueltaka ospatzen ditugula gure festa kuttunak. Sanpelaioen atarian, zarauztar asko eta asko gogoz gaude lagunekin elkartu eta Iñurritzako kalejiraz eta erromeriaz gozatzeko edo kioskoari bueltak emateko.

Zarauzko Udalaren izenean eskerrak eman nahi dizkizuet festen antolaketan parte hartzen duzuen elkarte, norbanako eta laguntzaile guztiei. Zuei esker, aurten ere denetik eta denontzat izango dugu, guztion gozagarri.

Aurten, bandera igotzeko gauerdiko ekitaldian, Jose Inazio Elias eta Joxe Miel Gastañares "Legazpi" txistulariak izango dira protagonistak. Aitortza eta omenaldia egin nahi diegu gure herriko jai eta ekitaldi nagusiak nahiz auzoetako festak urte luzez alaitu dizkiguten bi txistulariei, San Pelaio gauerdian Zarauzko bandera igotzera gonbidatuz.

Helduen danborradak, aurten, Pedro Chicori emango dio San Pelaio Makila, danborradari emandako laguntza eskertzeko.

Kruasanak bezala elkarri helduta edo nahi duzuen moduan, zapi urdinak lepoan, sanpelaioak giro jator eta alaian bizi eta ospatzera gonbidatzen zaituztet.

Egunez nahiz gauez, jaietan, edonoiz eta edonon, errespetuz eta arduraz jokatu, gure herrian ez baitugu jazarpenik edo erasorik onartzen.

**Ondo pasa Sanpelaioak!  
Gora Zarautz!**

Xabier Txurruka  
Alkatea



*En alguna ocasión he escuchado a Andoni Egaña que en Zarautz celebramos nuestras fiestas en kalejira, cogidos del hombro como si fuéramos cruasanes, dando vueltas y más vueltas al kiosko de Musika plaza. En vísperas de nuestras fiestas patronales de San Pelaio, estamos deseando juntarnos con los amigos y amigas y disfrutar de las kalejiras o de las romerías de Iñurritza.*

*En nombre del Ayuntamiento de Zarautz quiero agradecer a todas las asociaciones, particulares y colaboradores que participáis en la organización de estas fiestas. Gracias a vuestro trabajo, un año más podremos disfrutar de un variado programa de festejos para todas y todos.*

*En el acto de la izada de la bandera de Zarautz, este año rendiremos homenaje a los txistularis Jose Inazio Elias y Joxe Miel Gastañares "Legazpi". Queremos reconocer y agradecer a los dos txistularis que año tras año han alegrado tanto fiestas y eventos más importantes como las fiestas de los barrios de nuestra villa, invitándoles a izar la bandera de Zarautz.*

*La tamborrada de las sociedades, por su parte, entregará este año la Makila de San Pelaio a Pedro Chico para agradecerle su estrecha colaboración.*

*Abrazados como cruasanes o no, con los pañuelos azules al cuello, os invito a vivir y celebrar los sanpelaiois de este año en un ambiente sano y alegre.*

*De día o de noche, sea en fiestas o en otro momento y en cualquier lugar, disfrutemos y dejemos disfrutar a las demás personas con respeto y responsabilidad, ya que en Zarautz no toleramos ningún tipo de acoso ni agresión.*

**¡OS DESEO UNOS FELICES SANPELAIOS!  
GORA ZARAUTZ!**



# Ekainak 20 · ostirala

|                                      |                                                                                  |                                   |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>11:00</b><br>San Pelaio<br>ermita | UDABERRI ABESBATZAren KONTZERTUA<br>Iñurritza Jubilatuen Elkartek<br>antolatuta. | <i>Concierto</i>                  |
| <b>19:00</b><br>Zelai Ondo           | TXUPINAZOA eta BANDERA IGOERA<br>Zulaika Botikaren errotondatik.                 | <i>Chupinazo</i>                  |
| <b>19:00</b><br>Zelai Ondo           | CROSSFIT ERAKUSTALDIA, Crossfit<br>Zarautz taldearen eskutik.                    | <i>Exhibición<br/>de crossfit</i> |
| <b>20:00</b><br>Zelai Ondo           | PARRILLADA, bolatokian.                                                          | <i>Parrillada</i>                 |
| <b>22:30</b><br>Zelai Ondo           | Dantzaldia BIDE BATEZ taldearekin.                                               | <i>Verbena</i>                    |
| <b>01:00</b><br>Zelai Ondo           | DJ BON.                                                                          | <i>DJ</i>                         |





## Ekainak 21 · larunbata

**09:00** Goizeko Ihintza TXISTULARIAK. *Txistularis*  
Zelai Ondo

**11:00** Kalekako II. PILOTA TXAPELKETA. *Campeonato de pelota*  
Iñurritzako frontoia

**11:00** Haurrentzako PUZGARRIAK eta HAUR *Hinchables y*  
**14:00** TXOKOA. "Ekarri etxeko tela zaharrak *zona infantil*  
banderatxoak egiteko!".  
Zelai Ondo

**Aldi berean,** *Concurso de*  
PATATA TORTILLA LEHIAKETA. *tortilla*

**11:30** Haurrentzako 'MENDI' *Txoko infantil*  
Iñurritzako zelaia MARRAZKI-TXOKOA. *de dibujo*

**Ondoren,** Apaxi IPUIN KONTALARIA. *Cuentacuentos*

**12:00** Tortillak aurkezteko epea *Presentación*  
Zelai Ondo parrillagunean. *de tortillas*

**12:30** TXAKOLIN DASTAKETA. *Degustación*  
Iñurritzako zelaia de Txakoli

**13:00** Tortilla lehiaketaren SARI *Premios concurso*  
Zelai Ondo BANAKETA eta PINTXO-POTEA. *de tortilla y*  
*pintxo-pote*

# Ekainak 21 · larunbata

**16:00** Haurrentzako PUZGARRIAK. *Hinchables*

**18:00**

Zelai Ondo

**17:30** GAZTE GUNEA (12-18 urte), Haize *Zona juvenil*

**19:00** Orratz Gaztelekuaren eskutik. *(12-18 años)*

Zelai Ondo

**17:00** BOLATOKIA eta TOKA zabalik, Zelai *Apertura de*

**20:00** Ondoko Bol&Tok taldearen eskutik. *bolera y toca*

Zelai Ondo

**17:30** JALGI DANTZA TALDEaren emanaldia. *Actuación*

Iñurritzako  
zelaia

*de danza*

**18:30** Hamarru ELEKTROTXARANGA *Electrocharanga*

Iñurritza

tabernaz taberna.

**19:00** Iago MAGOA. *Mago*

Zelai Ondo

**20:00** PARRILLADA, bolatokian. *Parrillada*

Zelai Ondo

**22:00** KANTU-AFARIA. *"Kantu-afaria"*

Iñurritza

**23:00** Dantzaldia FAN&GO taldearekin. *Verbena*

Zelai Ondo





## Ekainak 22. igandea

|                            |                                                                                                                                                                          |                                                                                  |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>09:00</b><br>Zelai Ondo | Goizeko Ihintza TXISTULARIAK.                                                                                                                                            | <i>Txistularis</i>                                                               |
| <b>10:00</b><br>Zelai Ondo | BOLA eta TOKA txapelketa,<br>Andres Illarramendiren omenez.                                                                                                              | <i>Campeonato<br/>de bolos y toca</i>                                            |
| <b>11:00</b><br>Zelai Ondo | HAUR TXOKOA.                                                                                                                                                             | <i>Zona infantil</i>                                                             |
| <b>11:00</b><br>Zelai Ondo | AUZO KROSA.<br>4 maila: 3-5 urte / LH 1-2 / LH 3-4 / LH 5-6.<br><i>Ez da izena eman behar.</i><br><br>Auzo krosa <b>amaitu bezain pronto</b><br>SARI BANAKETA egingo da. | <i>Cross popular</i><br><br><i>A continua-<br/>ción, entrega<br/>de premios.</i> |
| <b>12:00</b><br>Zelai Ondo | IRRISTAKETA JOLASAK, ZKEko<br>Irristaketa taldearen eskutik.<br><i>Patinatzen moldatzen den edozeini irekia:<br/>haur, gazte zein heldu.</i>                             | <i>Juegos de<br/>patinaje</i>                                                    |
| <b>14:00</b><br>Zelai Ondo | AUZO BAZKARIA, Paellas Arraun<br>Euskadiren eskutik.<br><i>Txartelak salgai: Trigal, Iluntze eta Zelaitxo.</i>                                                           | <i>Comida<br/>popular en<br/>la pista</i>                                        |
| <b>18:30</b><br>Iñurritza  | BZ DANTZA ESKOLAREN<br>emanaldia.                                                                                                                                        | <i>Actuación de la<br/>escuela de danza BZ</i>                                   |

# San Juan bezpera

## Ekainak 23· astelehena

**20:00** SARDINA-JANA, bolatokian.  
Zelai Ondo

*Sardinada*

**21:00** BATUKADA FEMINISTA.  
Zelai Ondo

*Batucada  
feminista*

**22:00** SAN JUAN SUA (Antonio Aranzabal  
zenaren zelaian).  
Mitxelena  
kalea

- Aimar Sorazu eta Uxue Alkorta bertsolariak
- Goizeko Ihintza Txistulariak
- Montetxio Korua
- Jalgi Dantza Taldea

*Hoguera  
de San Juan*





# San Pelaio bezpera

## Ekainak 25 · asteazkena



**12:00**

Udaletxea

Suziriak eta txupinazoa, jaiei hasiera emateko. Udaletxeko balkoian, Alkateak makila emango dio Haurren Agerraldiko Danbor Nagusiari.

*Chupinazo y entrega de la makila.*

**Ondoren, ERRALDOI eta BURUHANDIE-KIN KALEJIRA**, Igandea txarangarekin.

*A continuación, kalejira.*

**18:30**

Iñurritza

Poteo girotua DJ L. KROKODILOAren eskutik.

*Poteo ambientado con DJ*

**18:30**

Azken Portu, Iñurritza, Vista Alegre, Itxasmendi

**HAURREN XLV. AGERRALDIA**, Igandea, Mauxitxa, Gauardi eta Pasai txarangek lagunduta. (Antolatzailea: Haur Kultur Taldea).

*XLV Alarde Infantil.*

Ibilbidea: Azken Portu, Iñurritza, Vista Alegre eta Itxasmendi auzoak.

*Recorrido por los barrios*

# San Pelaio bezpera

## Ekainak 25 · asteazkena



**20:00** Talde guztiak elkartu eta  
Lege Zaharren elkarrekin joko dute.  
Enparantza

*Actuación  
de todos los  
grupos*

**21:30** DJ DAVILA nerabeentzat.  
Lege Zaharren  
Enparantza

*DJ para  
adolescentes*

**23:00** DANBORRADA Mauxitxa, Gauerdi eta  
Pasai txarangek lagunduta.

*Tamborrada*

Antolatzaileak: Alkartasuna, Udaberri, Arrano, Cachi  
Bachi, Urpekoak, Zurbaran, Batzokia, Ongi Etorri,  
Iñurritza, Arkaitz Mendi, Itxasmendi, Kayua, Galeperra,  
Carballeira eta Galtxagorri elkarteak.

- 1º taldearen ibilbidea: Musika Plaza, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren Enparantza, Zigordia kalea, Kiriki kalea, Patxiku kalea, Santa Marina, Herrikobarra, San Frantzisko eta Zigordia kalea.
- 2º taldearen ibilbidea: Ipar kalea, Musika Plaza, Ipar kalea, Santa Marina, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren Enparantza, Zigordia kalea, Orape kalea, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea eta Zigordia kalea.
- 3º taldearen ibilbidea: Zigordia kalea, San Frantzisko kalea, Herrikobarra, Iturribide, Bizkaia kalea, Foruen kalea, Lege Zaharren Enparantza, Zigordia kalea, Musika Plaza, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea eta Zigordia kalea.

**23:45** Danborradako ordezkariak SAN  
Lege Zaharren PELAIO MAKILA emango diote Pedro  
Enparantza Chicori eta Zarauzko Udalak aitortza  
egingo die Jose Inazio Elias eta Joxe  
Miel Gastañares Legazpi txistulariei.

*Entrega de  
la makila y  
reconocimiento  
a los txistularis*





**00:00**

Lege Zaharren  
Enparantza

**BANDERA IGOERA, TXUPINAZOA  
eta PELAIOREN ERESERKIA,**  
Musika Bandak jota.

*Izada de la bandera,  
chupinazo e himno*

**Ondoren, KALEJIRA MUSIKA  
PLAZARA** Igandea txarangarekin.

*A continuación,  
kalejira a Musika Plaza*

**Ondoren, DJ DAVILA.**

*A continuación, DJ*

**00:00**

Iñurritzako  
zelaia

**BANDERA IGOERA eta TXUPINAZOA.**

*Izada de la bandera  
y chupinazo.*

**Ondoren, dantzaldia BIDE BATEZ  
taldearekin.**

*A continuación,  
verbena*

**00:15**

**02:00**

Musika Plaza

**PUNTU MOREA: Eraso matxistarik  
gabeko egunak eta gauak.**

*Punto Morado: sin  
agresiones machistas*

Laguntza edota informazioa behar  
baduzu, etor zaitez Puntu Morera!

*Información y ayuda  
en el Punto Morado*

**00:45**

Musika Plaza

**Dantzaldia OXABI taldearekin.**

*Verbena*

**Aldi berean, DANBORRADA**  
herriko kaleetan zehar.

*Al mismo tiempo,  
tamborrada*

# San Pelaio Eguna

## Ekainak 26. osteguna

**9:00** DIANA trikitilari eta dultzaineroekin.

*Dulzaineros y  
trikitilaris*

**Aldi berean,** Iñurritzan,  
DIANA txistulariekin.

*Diana en Iñurritza*

**11:00** MEZA NAGUSIA.

*Misa mayor*

San Pelaio

**11:30** ERRALDOI eta BURUHANDIEN  
ZARAUZKO VII. TOPAKETA.

Lege Zaharren  
Enparantza

*Parte hartzaileak: Mendillorriko Erraldoi eta  
Kirikien Konpartsa, Pasaiko Erraldoi Konpartsa  
Elkartea eta Zarauzko Erraldoi eta Buruhandien  
Elkartea, Lizarrako dultzaineroak lagunduta.*

*VII Encuentro  
de Gigantes y  
Cabezudos*

**12:00** Topaketan parte hartzen duten  
ERRALDOI eta BURUHANDIEN KALEJIRA.

*Pasacalles*

San Pelaio



**12:30** AURRESKUA,  
Iñurritzako zelaia Iñurritzako gazteek eskainita.

*Aurreskua*

**13:00** Zarauzko MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA.

*Concierto:*

Merkatu Plaza, *Egitaraua:*

*Banda de Música*

1 solairua

• *Grand March (Soichi Konagaya)*

• *Suite Clasica (Tomás Aragüés Bernad)*

• *Broadway Show - Stoppers Overture (Warren Barker)*

• *Canterbury Chorale (Jan Van der Roost)*

• *Indiana Jones Selection (John Williams - arr. Hans van der Heide)*

*de Zarautz*

**17:30** KALEJIRA Musika Plazatik Iñurritzara,  
Ustekabe txarangarekin, Zarautz'trik  
trikitilariekin eta Lizarrako dultzaineroekin.

*Desde Musika*

*Plaza, kalejira a*

*Iñurritza*

**18:00** Dantzaldia GAUARGI taldearekin.

*Verbena*

Iñurritza

**20:00** LARRAIN-DANTZA HERRIKOIA,  
Lizarrako dultzaineroekin.

*Larrain-dantza*

*popular*

**20:30** KALEJIRA. Musika Plazara itzulera.

*Kalejira a Musika Plaza*



# San Pelaio Eguna

## Ekainak 26. osteguna



**22:00**  
**00:00**

**PUNTU MOREA:** Eraso matxistarik gabeko egunak eta gauak.

Musika Plaza

*Punto Morado: sin agresiones machistas*

Laguntza edota informazioa behar baduzu, etor zaitez Puntu Morera!

*Información y ayuda en el Punto Morado*

**22:30**

**Dantzaldia MUXUTRUK taldearekin.**

Musika Plaza

*Verbena*

**22:30**

**Erromeria IZER eta ALABIERekin.**

Iñurritza

*Romería*

**00:00**

**03:00**

Alkohol kontsumoari lotutako arriskuak prebenitzeko eta murrizteko kanpaina, Sasoia S.L.-ren eskutik  
(Eusko Jaurlaritzak babestutako ekimena).

Malekoia

*Carpa de prevención de alcoholemia*

Munoa

"TESTING" zerbitzua, drogei buruzko informazio eta analisi zerbitzua.  
*Ai Laket! Elkartearen eskutik.*

*Carpa de prevención de drogas*

# San Pelaio 2<sup>a</sup> • Haur eta Gazteen Eguna

Ekainak 27 • ostirala



**05:30**

Iñurritza  
elkartea

BARATXURI-ZOPA,  
Iñurritza Jai Batzordeak eskainita.

*Sopa de ajo*

**06:00**

Iñurritza  
elkartea

OILASKO BILTZEAREN hasiera.

*Comienzo del  
tradicional  
Oilasko Biltzea*

**11:00**

HAURRENTZAKO EGURREZKO

*Juegos*

**14:00**

JOLASAK.

*infantiles*

Frontoi Txiki (☁ Gaztelekua)

**12:00**

San Pelaio

Lege Zaharren Enparantzatik hasita,  
ERRALDOI TXIKIEN kalejira, Imuntzo  
Trikitilari Eskolako trikitilariekin.

*Pasacalles*



# San Pelaio 2<sup>a</sup> • Haur eta Gazteen Eguna

Ekainak 27 • ostirala



**13:30** OILASKO BILTZEaren amaiera.

Iñurritzako zelaia

*Punto final  
del tradicional  
Oilasko Biltzea*

**17:00** GAZTE GUNEA (12-18 urte). Puzgarriak, estanpazio tailerra eta ginkana, Haize-orratz Gaztelekuaren eskutik.

Salbatore Mitxelena ikastola

*Zona de juego  
para jóvenes  
de 12-18 años.*

**17:30** KALEJIRA Musika plazatik Iñurritzara, Sugarri txarangarekin, Zarautz'trik trikitilariekin, eta buruhandi eta erraldoiekin.

Musika Plaza Iñurritza

*Desde Musika  
Plaza, kalejira a  
Iñurritza*

**Ondoren** Iñurritzan, HAUR PARKEA, eta frontoian, APAR FESTA.

*A continuación  
parque infantil, y  
fiesta de la espuma*



**18:30** TXIKIFESTA.

Iñurritza

*Fiesta para los  
más pequeños*

**20:30** KALEJIRA. Musika Plazara itzulera.

Iñurritza  
Musika Plaza

*Kalejira a  
Musika Plaza*

**22:00** DISKO FESTA, DJ OIHAN VEGAREkin.

Musika Plaza

*Sesión de DJ*

**22:30** BERTSO JAIALDIA.

Bertsolariak: Andoni Egaña, Aitor  
Sarriegi, Agin Laburu, Nerea Ibarzabal  
eta Maialen Lujanbio.  
Gai-jartzailea: Ion Zaldúa.

*Festival  
de bertsolaris*

**Ondoren:** Iñurritzán, erromeria  
INTXAUSTI eta LARRAÑAGAREkin.

*A continuación,  
romería*



# Ekainak 28. larunbata



**09:00** DIANA txistulariekin.  
Iñurritza

*Diana  
con txistularis*

**11:00** MEZA.  
San Pelaio

*Misa*

**Ondoren,** Iñurritzako Jubilatuen  
Elkartean, HAMAIKETAKOA auzoko  
jubilatuentzat.  
*Iñurritza Jai Batzordeak eskainita.*

*A continuación,  
hamaiketako  
para las y los  
jubilados.*

**11:30** HAUR JOLASAK.  
Iñurritzako  
zelaia

*Juegos  
infantiles*

**14:00** GIBEL-JANA, OILASKO BILTZEan parte  
hartu dutenentzat.  
Iñurritza

*Gibel-jana*

**19:00** HERRI KIROLAK, Joseba Ostolaza  
harri eskolarekin.  
Iñurritza

*Deporte rural*

**20:00** PARRILLADA,  
Iñurritza Auzoak Bizirik taldearen eskutik.

*Parrillada*

**22:00** KONTZERTUAK:  
Iñurritzako BIKABI, OLLOKI eta ITZAL.  
zelaia

*Conciertos*

**00:00** BANDERAREN BEHERATZEA eta  
Iñurritzako festen amaierako TXUPINAZOA.  
zelaia

*Final de las  
fiestas*

**Ayo! Pelayo!**





Jaietan ere tratu ona  
eta parekidea!  
Zaindu zaitez,  
gaitezen, dezagun.  
Eraso matxistarik ez!

**“Ondo Pasa,  
Pasa Gabe!”**

*Laguntza behar baduzu deitu:*

SOS deiak ☎ **112**

Ertzaintza ☎ **943 538 900**

Udaltzaingoa ☎ **943 005 115**

**SanPelaio**  
**jaiak** ✦ *Zarautz*

“Zarauztarrak hartu zaitugu  
Pelaio, Pelaio, zaindaritzat  
zugana gatoz fedez beterik  
pozgarri izan guretzat  
pozgarri izan guretzat.



Garbitasuna gordetgearren  
eman zenduan bizia  
lirio eder horregatikan  
utzi zenduan guzia  
alperrik dabil errege gaizto  
maltzurkeriaz betia  
zure bihotza aurkituko du  
pekaturako itxia.”

ANTOLATZAILEA:



ZARAUSKO UDALA



Elkarte eta eragile hauen elkarlanari eta konpromisoari esker egin da San Pelaio jaietako programa: Carballeira, Alkartasuna, Udaberri, Arrano, Cachi Bachi, Urpekoak, Zurbaran, Batzokia, Ongi Etorri, Iñurritza, Arkaitz Mendi, Itxasmendi, Kayua, Galeperra eta Galtxagorri gastronomia elkarteak - BZ Dance Studio - DANDA - Goizeko Ihintza Txistulariak - Haur Kultur Taldea - Imuntzo Trikitilari Eskola - Iñurritza Jai Batzordea - Jalgi Dantza Taldea - Schola Cantorum - Udaberri Abesbatza - Zarautz'TRIK - Zelai-Ondo Jai Batzordea - ZEBE - Gazteria Departamentua - Prebentzio Zerbitzua - Turismo, Jaiak eta Ekitaldiak - Zarauzko Udala.

**Oharra:** Antolatzaileek ez dituzte bere gain hartuko jai hauetan gertatzen diren istripuak. Hala eta guztiz ere, beharrezko jotzen den ekitaldietan Urpekoak-DYA erakundea egongo da.

Argazkiak: Ritxi Goya / Tolin / Zelai-Ondo Jai Batzordea · Diseinua: viskwit